



**"A Stream of Lapis Lazuli"**

**Medicine Buddha**



༄༅། །དགོངས་གཏེར་ཕུགས་ཀྱི་གློང་གསལ་གྱི་ཟུར་རྒྱན་གནམ་ཚོས་ཉིད་ནས་ཟུར་དུ་བསྐྱིགས་པ་སྤྲོན་སྒྲེའི་ཚོ་  
ག་བཱེུའི་ཚུ་རྒྱན་བཞུགས་སོ།།

"A Stream of Lapis Lazuli:" A ceremony of Sangye Menla compiled from among the Sky-Dharma brilliant expanse mind treasures.

༄༅། །ན་མོ་རྟེན་རྩེ་མ་དུ་རྒྱ་ཇ་ཡེ། །བསོད་ནམས་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་གཏེར་མངའ་ཞིང་།

**namo bekendze maha radzaye      sö nam yön ten gyam tsö ter nga zhing**

NAMO BEKENDZE MAHA RADZAYE You are endowed with an oceanic treasury of qualities and merit.

བསམ་གྱིས་མི་བྱུང་ཕུགས་རྗེའི་བྱིན་རྒྱབས་གྱིས། །འགྲོ་བའི་སྤྲུག་བསྐྱེད་པ་ཞི་མཛད་པ།

**sam gyi mi khayb tuk je'i jin lab kyi      dro way duk ngal dung wa zhi dze pa**

Through the waves of your splendorous inconceivable compassion,

བཱེུའི་འོད་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །འཕྱིན་ཏུ་སེར་སྣ་དྲག་པོས་རབ་བཅིངས་པས།

**ben dur yay ö la sol wa deb      shin tu ser na drak po rab ching pe**

I supplicate the Light of Lapis Lazuli. Those bound by intense greed and born

ཡི་དུགས་གནས་སུ་སྐྱེ་བའི་སྐྱེ་བོ་ཡིས། །ཁྱོད་མཚན་པོས་ན་མིར་སྐྱེ་སྐྱེན་པ་དགའ།

**yi dak ne su kye way kye wo yi      khyö tsen tö na mir kye jin pa ga**

In the realm of pretas are born human, Delighting in generosity, if they hear your name.

བཙོམ་ལྡན་སྤྲོན་གྱི་སྤྲེལ་གསོལ་བ་འདེབས། །ཚུལ་ཁྲིམས་འཆལ་དང་གཞན་ལ་གཤེ་བཙོན་པས།

**chom den men gyi la la sol wa deb      tsul trim chal dang zhen la she tsön pe**

I supplicate the transcendent conqueror Guru of Medicine. Those violating morality and abusing others

།དམུལ་བར་སྐྱེ་བའི་འགོ་བ་འདི་དག་གིས། །ཁྱོད་མཚན་ཐོས་རིས་སྐྱེ་བར་གསུངས།

**nyal war kye way dro wa di dag gi khyö tsen tö na to ri kye war sung**

who are born in Naraka Are said to be born in higher states if they hear your name.

སྐྱམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །གང་དག་དབྱེན་དང་སྤྱ་མ་དུ་མཡིས།

**men gyi gyal po de la sol wa deb gang dak yen dang tra ma du yi**

I supplicate the King of Medicine. Those causing serious schisms and death.

།རབ་ཏུ་འབྱེད་ཅིང་ལུས་སྒོག་སྤལ་བ་དག། །ཁྱོད་མཚན་ཐོས་ན་དེ་དག་འཚོ་མི་བྱས།

**rab tu je ching lu sok tral wa dak khyö tsen tö na de dak tse mi nü**

Through repeated acts of divisiveness and slander Become harmless when they hear your name.

སྐྱམ་གྱི་རྒྱལ་པོ་དེ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །མཚན་ལེགས་གསེར་བཟང་དྲི་མེད་སྣང་བ་དང་།

**men gyi gyal po de la sol was deb tsen lek ser zang dri me nang wa dang**

I supplicate the King of Medicine. I supplicate Excellent Name, The Stainless Appearance of Good Gold.

།ལྷ་ངན་མེད་མཚོག་དཔལ་དང་ཚོས་བསྐྱུགས་དབྱངས། །མཛོན་མཁུན་རྒྱལ་པོ་སྐྱེ་དབྱངས་རྒྱལ་པོ་དང་།

**nya ngen me chok pal dang chö drak yang ngön khyen gyal po dra yang gyal po dang**

Glorious Supreme One Without Misery, Dharma Melody, King of Direct Knowledge, King of Melody,

།ཤཱཀའི་རྒྱལ་པོ་རྣམས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །འཇམ་དཔལ་སྐྱབས་དྲོལ་ཕྱག་ན་དོ་ཇེ་འཛིན།

**sha kyay gyal po nam la söl wa deb jam pal kyab dröl chak na dor je dzin**

And King of Shakyas. I supplicate the complete mandala including Manjushri, Kyabdrol,

༄༅། །ཚངས་དབང་བརྒྱུ་བྱིན་ཕྱགས་བཞིའི་རྒྱལ་པོ་བཞི། །གོད་སྤྱོད་སྡེ་དཔོན་ཚེན་པོ་བཅུ་གཉིས་སོགས།

**tsang wang gya jin chok zhiy gyal po zhi      nö jin de pön chen po chu nyi sok**

Vajrapani, Brahma, Indra, The Four Kings of the Four Directions, and the Twelve

དགྱིལ་འཁོར་ཡོངས་སུ་རྫོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །དེ་བཞིན་གཤེགས་པ་བདུན་གྱི་སྒྲིན་ལམ་མདོ།

**kyil khor yong su dzok la sol wa deb      de zhin shek pa dün gyi mön lam do**

great chiefs of Yakshas. I supplicate the books of sacred dharma Such as the sutra of the

།སྐབས་སྐྱེ་ལྷ་ཡི་མདོ་སྡེ་ཉིད་དང་ནི། །མཁན་ཚེན་ཞི་བ་འཚོས་མཛད་གཞུང་ལ་སོགས།

**men gyi hla yi do de nyi dang ni      khen chen zhi wa tsö dze chung la sok**

seven Tathagata's aspirations, The sutra of Menla, and the treatises of

།དམ་ཚོས་སྤྱིགས་བམ་ཅོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །བོ་རྗེ་ས་ཏཱ་ཁྱི་སྲོང་ལྷུང་བཙན་སོགས།

**dam chö lek wam tsok la sol wa deb      bo dhi sa ta tri song de'u tsen sok**

the great abbot Shantarakshita. I supplicate the bodhisattva Shantarakshita, Tri Song Detsen,

ལོ་པན་རྒྱལ་སྒྲོན་བྱང་རྒྱལ་སེམས་དཔལ་དང་། །བརྒྱུད་པའི་སྐྱེ་མ་དམ་པ་ཐམས་ཅད་དང་།

**lo pen gyal lön jang chub sem pa dang      gyü pay la ma dam pa tam che dang**

Translators, panditas, royal ministers, bodhisattvas, sacred lineage gurus,

།ཚོས་གྱི་དབང་ཕྱག་སོགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །དེ་ལྟར་གསོལ་བ་བཏབ་པའི་བྱིན་རྒྱབས་གྱིས།

**chö kyi wang chuk sok la söl wa deb      de tar sol wa tab pay jin lab kyi**

Chochi Wangchuk, and so forth. Through the inspiration of this supplication,

གནས་སྐབས་ནད་དང་འཛིགས་པ་སྣ་ཚོགས་ཞི།    །འཆི་ཚེ་ངན་སོང་འཛིགས་པ་ཀུན་ཞི་ནས།

**ne kab ne dang jig pa na tsok zhi    chi tse ngen song jik pa kün zhi ne**

May the various sicknesses and dangers of this life be pacified. At death, may all danger of a bad rebirth be pacified.

བདེ་བ་ཅན་དུ་སྐྱེ་བར་བྱིན་གྱིས་སྦྱོབས།

**de wa chen du kye war jin gyi lob**

Engulf us with splendor so that we may be reborn in Sukhavati.

༄༅། །མ་མོ་མ་ལུ་རྒྱུ་ཤེ།    འདི་ལ་འཛོམ་ན་སྣམ་སྒྲུའི་ཞལ་ཐང་མདུན་དུ་ཞི་བའི་མཚོན་པ་མཇུག་སོགས་ཅི་འགྲོར་བཤམས་པས་ཚོགས་ཚོགས།  
མེད་ན་མདུན་བསྐྱེད་ནམ་མཁམ་དམིགས།    མཚོན་པ་ཡིད་གྱིས་སྒྲུལ་ཚོག་པས་ཅི་ཡང་མི་དགོས་སོ། །འདི་སྐྱེ་མེད་ལུགས་ཡིན་པས་འདོན་མཁམ་ག་  
ཆང་སྤང་བ་དང་། །ལུས་དང་ཆབ་ལེན་སོགས་གཙང་སྦྱ་མི་དགོས།    འོན་ཀྱང་འདིའི་དབང་ལུང་ནི་ངེས་པར་ཐོབ་དགོས་ཏེ། མེད་གསང་སྣུགས་  
ལུགས་ཡིན་པའི་ཕྱིར་རོ། །བདག་མདུན་དུས་གཅིག་ལ་བསྐྱེད་པ་རྙིང་མའི་ལུགས་ཡིན་པས་སོ་སོར་མི་དགོས། །རྙིང་མ་གྱིར་བསྐྱོམ་ཡིན་པས་ཚོག་  
དོན་ཡིད་གྱིས་བསྐྱོམ་ཞིང་། །

NAMO MAHA BHAISHAJI YE. For this practice, if possible, set up a painting of Menla and in front of it peaceful offerings, such as a mandala. By doing so, you will gather the accumulations. Otherwise, visualize the front generation in the sky. As it is sufficient for the offerings to be mentally emanated, nothing is necessary. As this is the anuttara tradition, the practitioner need not abstain from mean and liquor, nor engage in ritual cleansing such as ablution and the use of water. However, the empowerment and transmission must have been received, since this is the anuttara tradition of secret mantra. As the simultaneous generation of the self and front is the nyingma tradition, they need not be done separately. As this is a nyingma liturgical practice, meditate on the meaning of the words.

ཨོཾ། །ན་མོ། དཀོན་མཆོག་གསུམ་དང་རྩ་བ་གསུམ། རྒྱལ་ས་གནས་རྣམས་ལ་རྒྱལ་ས་སུ་མཆོ།

**namo kōn chok sum dang tsa wa sum kyab ne nam la kyab su chi**

I go for refuge to the three jewels and the three roots, The sources of refuge.

འགྲོ་ཀུན་སངས་རྒྱས་ལ་འགོད་ཕྱིར། བྱང་ཚུབ་མཆོག་ཏུ་སེམས་བསྐྱེད་དོ། །ལན་གསུམ།

**dro kün sang gye la gö chir jang chub chok tu sem kye do (3x)**

In order to establish all beings in buddhahood, generate a mind of supreme awakening. *Recite three times.*

ཀ་དག་གྲོང་ནས་སྐྱུལ་བ་ཡི། གནམ་ས་གང་བའི་མཚོད་བའི་སྦྱིན།

**ka dak long ne trul pa yi nam sa gang way chö pay trin**

From the expanse of primordial purity, A cloud of offerings including mandalas, The articles of royalty and goddesses,

མཁུལ་རྒྱལ་སྤྱིད་ལྷ་མོར་བཅས། ཟད་མེད་གྱུར་ཅིག་སྤུང་ནོ།

**mendal gyal si hla mor che ze me gyur chik pu dza ho**

is emanated, filling the earth and sky. May it be inexhaustable PUDZA HO.

འགྲོ་ཀུན་བདེ་ལྷན་སྐྱུག་བསྐྱེད་བྱུང་། བདེ་ལས་ཉམས་མེད་བཏང་སྦྱོམས་ཤོག།

**dro kün de den dug ngal dral de ley nyam me tang nyom shok**

May all beings be happy and without suffering. May they abide in unimpaired happiness and equanimity.

ཨོཾ་སྐ་བླ་མ་ཤུག་སའ་དྲུ་སྐ་བླ་མ་ཤུག་ཉཱ། སྦྱོང་བ་ཉིད་དུ་གྱུར།

**om sabhawa shuddha sarwa dharma sabhawa shuddho ham tong pa nyi du gyur**

OM SVA BHAWA SHUDDHA SARVA DHARMA SVA BHA WA SHUDDHO HAM

Everything becomes emptiness.

སྟོང་པའི་ངང་ལས་སྟོང་གསུམ་འདི་ལྟ་ན་སྐྱུག་གི་ཕོ་བྲང་དུ་གྱུར་པའི་ནང་དུ་སངས་གའི་གྲི་པད་ལྷ་སོ་སོའི་སྟེང་དུ།

**tong pay ngang ley tong sum di ta na duk gi po drang du gyur pa'i nang du seng ge'i tri pe da so so'i teng du**

From emptiness these billion worlds arise as The Palace of Beauty. Inside it on individual lion thrones, lotuses,

རང་ཉིད་དང་མདུན་བསྐྱེད་གྱི་གཙོ་བོའི་ས་བོན་རྗེ་མཐིང་ག་ལས་སྐྱུག་བླ་སྐྱུ་མདོག་བེདུའུ་ལྟ་བུ་འོད་ཟེར་འཕྲོ་བའི་སྐུ་ཅན།

**rang nyi dang dün kye kyi tso wo'i sa bön hum ting ga le men la ku dok be dur ya ta bu ö zer tro wa'i ku chen**

and moons Are blue HUMS, the seeds of myself And the principal of the front generation. From these arise Menla, who is blue, Radiating light rays like lapis lazuli.

ཚོས་གོས་གསུམ་གྱིས་བསྐྱབས་པའི།      ལྷག་གཡས་མཚོག་སྐྱིན་ལྟ་བུར་དང།

**chö gö sum gyi lub pa                      chak ye chok jin a ru ra dang**

He is adorned by the three dharma robes. His right hand holds arura with the mudra of supreme generosity.

གཡོན་མཉམ་བཞག་ལྷུང་བཟེད་འཛིན་པའི།      མཚོན་དཔེ་རྫོགས་གིང་དོ་རྗེ་སྐྱིལ་གྱུང་གིས་བཞུགས་པའི།

**yön nyam zhak hlung ze dzin pa                      tsen pe dzog shing dor je kyil trung gi zhug pa**

His left holds a begging bowl in the mudra of even placement. He is completely adorned y the major and minor marks, And is seated in vajra posture.

ཁྱེད་པར་དུ་མདུན་བསྐྱེད་གྱི་འདབ་མ་རྣམས་ལ།      སྤུང་དབང་ལ་སོགས་པའི་སངས་རྒྱས་བདུན་དང་ཚོས་པུ་སྟེ།

**khye par du dün kye kyi dab ma nam la      tub wang la sok pa'l sang gye dün dang chö pu ti**

On the petals of the front generation in particular Are the seven buddhas such as Munindra, and dharma books.



ཨྎི། དེ་རྒྱལ་སེམས་དཔའ་བཅུ་དྲལ། དེ་རྒྱལ་འཛིག་རྟེན་སྦྱོང་བ་བཅུ་དང་སྟེ་དཔོན་ཆེན་པོ་བཅུ་གཉིས་སོའི་འཕོར་དང་  
བཅས་པ།

**de gyab sem pa chu drak de gyab jig ten kyong wa chu dang de pön chen po chu nyi so so'i khor dang che pa**

Surrounding those are the 16 bodhisattvas. Surrounding them are the 10 guardians of the world and the 12 great chiefs with their retinues.

སྒོ་བཞི་ལ་རྒྱལ་པོ་ཆེན་པོ་བཞི་དང་བཅས་པའི་གནས་གསུམ་ཡི་གེ་གསུམ་དང་བྱུགས་ཀའི་རྗེ་ལས་འོད་འཕྲོས་པས།

**go zhi la gyal po chen po zhi dang che pa'l ne sum yi ge sum dang tuk ka'l hum le ö tro pe**

At the four gates are the four great kings. From the three syllables, in the three places of all, and from HUM in the heart, light is projected.

ཤར་ཕྱོགས་ཀྱི་སངས་རྒྱས་སོ་སོའི་ཞིང་ཁམས་ནས།

**shar chok kyi sang gye so so'i zhing kham ne**

This invites countless yeshepas from their individual eastern buddha realms.

ཡི་ཤེས་པ་དཔག་ཏུ་མེད་པ་སྐྱུན་དངས་ནས་དག་མདུན་རྣམས་ལ་ཐིམ་པར་གྱུར།

**ye she pa pak tu me pa chen drang ne dak dñn nam la tim par gyur**

They dissolve into the self and front generations.

ཨྎི། ལྷན་སྐྱེ་མཆེད་བརྒྱད་ལྟ་ཚོགས་མ་ལུས་པ། གནས་འདིར་སྐྱུན་འབྲེན་བྱིན་ཆེན་དབབ་ཏུ་གསོལ།

**HUM men la che gye hla tsok ma lü pa ne dir chen dren jin chen wab tu sol**

HUM I invite the eight Menla brothers and all deities, without exception. Please rain down great splendor.

ཀླུ་ལ་ལྷན་དང་ལྷན་བདག་ལ་དབང་མཚོག་བསྐྱར་མེད་ལོག་འབྲེན་ཚེ་ཡི་བར་ཚད་བསལ་དུ་གསོལ་མེད།

**kal den de den dak la wang chok kur      lok dren tse yi bar che sal du söl**

Bestow supreme empowerment upon me, who am worthy and faithful. Please dispel false guides and obstacles to longevity.

ན་མོ་མནུ་ལྷེ་ཤྲོ་ས་པ་རི་སྐྱ་ར་བཟླ་ས་མ་ཡ་ཇེ་ ཇེ་

**namo maha bhe kandze sapariwara benzra samaya dza dza**

Namo maha bhekandze sapari wara benzra samaya dza dza.

བཟླ་ས་མ་ཡ་ཏིཏྲཱ་ལྷན་མེད།

**benzra samaya tiktra hlen**

Benzra samaya tiktra lhen.

ཨོྲཱུྃ་ཏྲཱུྃ་ཏྲཱུྃ་ཨཱུཾ་ ཨཱུཾ་ཤིཏྲཱུྃ་ཏྲཱུྃ་ ཏྲཱུྃ་ མེ་ཏོག་བདུག་སྒོ་ས་མར་མེ་དྲིཾ་

**om hum tram hri ah    ahbhi kyentsa hum    hum    me tok duk pö mar me dri**

OM HUM TRAM HRI AH    ABHI KYENTSA HUM    HUM    I offer the deity flowers, incense,

ཞལ་བས་རོལ་མོ་ལ་སོགས་པེ་      གཟུགས་སྐྱེ་དྲི་རོ་རེག་བྱ་ཚོས་མེད།

**zhal ze röl mo la sok pa      zuk dra dri ro rek ja chö**

lamps, scents, forms,      Sounds, smells, tastes,

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོན་པ་འབྲུལ་མེད་      བདག་ཅག་ཚོགས་གཉིས་རྗེས་ལྷོགས་པར་ཤོག་མེད།

**dak gi hla la chö pa bül      dak chak tsok nyi dzog par shok**

touch and all things. We complete the two accumulations.

ཨོཾ་ ཨྲྀ་མྲྀ་ རྩྀ་ རྩྀ་པེ་ ཨྲྀ་ལོ་གེ་ གཞྀ་ ཉེ་བེ་བྱེ་ འཕྲ་

**argham padyam pupe dhupe aloke gendhe newidye shabda**

Argham Padyam Pupe Dhupe Alope Gendhe Newidye Shabda

རུ་པ་ འཕྲ་ གཞྀ་ ར་ས་ སྤྲེ་ བ་ཉི་ཚུ་ ཨོཾ་

**rupa shapda gendhe rasa saparshe pratitsa hum**

Rupa Shapda Gendhe Rasa Saparshe Pratitsa Hum

ཨོཾ་ བགྲ་ཤིས་གཙོ་བོ་རྩྀ་ས་བརྒྱད་དེ་ གཙོ་མཚོག་རྒྱལ་པོ་ཡུངས་དཀར་སོགས་མེད་པེ་

**hum tra shi tso wo dze gye de tso chok gyal po yung kar sok**

I offer the deity the foremost auspiciousness, The eight substances such as the

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོན་པ་འབྲུལ་མེད་པེ་ ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྩྀ་གས་པར་ཤོག་མེད་པེ་

**dak gi hla la chö pa bü! tsok nyi yong su dzog par shok**

foremost royal one, White mustard seed. May we complete the two accumulations.

མངྒལ་མེད་ཨྲྀ་མྲྀ་སི་ཉྀ་ཨོཾ་

**mangalam arta siddhi hum**

Mangalam Arta Siddhi Hum

ཨོཾ་ བགྲ་ཤིས་གཙོ་བོ་རྩྀ་གས་བརྒྱད་དེ་ གཙོ་མཚོག་རྒྱལ་པོ་བུམ་པ་སོགས་མེད་པེ་

**hum tra shi tso wo tak gye de tso tok gyal po bum pa sok**

I offer the deity the formost auspiciousness, The eight symbols, such as

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོན་པ་འབྲུལ།      སེམས་ཅན་ཚོགས་གཉིས་ཚོགས་པར་ཤོག།

**dak gi hla la chö pa bül                      sem chen tsok nyi dzog par shok**

the foremost royal one, the vase. May all sentient beings complete the two accumulations.

མངལ་གུས་ཀྱི།

**mangalam kumbha hum**

Mangalam Kumbha Hum

ཧཱུྃ།    འདོད་ཡོན་རྩ་བ་རིན་ཆེན་བདུན།                      གཙོ་མཚོག་རྒྱལ་པོ་ནོར་བུ་སོགས།

**hum dö yön tsa wa rin chen dün                      tso chok gyal po nor bu sok**

Hum I offer the deity the roots of desirable qualities, The seven precious things,

བདག་གིས་ལྷ་ལ་མཚོན་པ་འབྲུལ།                      བདག་ནི་ཚོགས་གཉིས་ཚོགས་པར་ཤོག།

**dak gi hla la chö pa bül                      dak ni tsok nyi dzog par shok**

such as the foremost royal one, the jewel. May I complete the two accumulations.

ཨོཾ་མ་ཎི་རཱ་ཧཱུྃ།

**om mani ratna hum**

Om Mani Ratna Hum

ཧཱུྃ།    ཀུན་གྱི་གཙོ་བོ་རི་རབ་གླིང་།                      རི་རབ་གླིང་བཞི་གླིང་ཕྱན་བཅས།

**hum kün gyi tso wo ri rab ling                      ri rab ling zhi ling tren che**

Hum I offer the deity the foremost of all, The supreme mountain, four continents,

ཨོཾ། བདག་གི་ས་ལྷ་ལ་མཚོན་པ་འབུལ།                      ཚོགས་གཉིས་ཡོངས་སུ་རྫོགས་པར་ཤོག།

**dak gi hla la chö pa bül                      tsok nyi yong su dzog par shok**

and subcontinents. May the two accumulations be completed.

ཨོྲཱ་མརྒྱལ་ཧཱུྃ།

**om ratna mandala hum**

Om Ratna Mandala Hum

ཧཱུྃ། བདག་གི་དྲི་ལྷན་དྲི་ཚབ་གྱིས།                      བདེ་གཤེགས་སྐྱེ་ལ་སྐྱེ་བྱས་གསོལ།

**hum dak gi dri den dri chab kyi                      de shek ku la ku trü söl**

Hum With scented water I wash the sugatas' bodies. The deity is without stain;

ལྷ་ལ་དྲི་མ་མི་མངའ་ཡང་།                      སྤྲིག་སྤྲིབ་དག་པའི་རྟེན་འབྲེལ་བཟུང་།

**hla la dri ma mi nga yang                      dik drib dag pa'i ten drel gyi**

I am creating the auspicious conditions for the purifications of wrongs and obscurations.

ཨོྲཱ་སར་ཏ་ཐུ་ག་ཏ་ཨ་ལྷི་ཤི་ག་ཏེ་ས་མ་ཡ་ཤི་ཡེ་ཧཱུྃ།

**om sarwa tatagata abhi kekate samaya shri ye hum**

Om Sarva Tathagata Abhikekate Samaya Shriye Hum

ཧཱུྃ། རས་དཀར་འཇམ་དྲི་ལྷན་པ་ཡིས།                      རྒྱལ་བའི་སྐྱེ་ཉིད་ཕྱི་བར་བཟུང་།

**hum re kar jam dri den pa yi                      gyal wa'i ku nyi chi war gyi**

Hum With soft, scented white cotton, I dry the victor's body.

ལྷ་ལ་དྲི་མ་མི་མངའ་ཡང་།

སྐྱུག་བསྐྱེལ་བྲལ་བའི་རྟེན་འབྲེལ་བགྱི།

**hla la dri ma mi gna yang**

**duk ngal dral wa'i ten drel gyi**

The deity is without stain; I am creating the auspicious conditions for freedom from suffering.

ཨོྫ་ཀལ་པའི་བུ་རྩ་ནི་ཧཱུྃ།

**om kaya bisha dhani hum**

Om Kaya Bisha Dhana Hum

ཧཱུྃ། ར་བཟའ་མཛེས་ལྗན་རུར་སླིག་འདི།

རྒྱལ་བའི་སྐྱེལ་གསོལ་བར་བགྱི།

**hum na za dze den ngur mik di**

**gyal wa'i ku la söl war gyi**

With beautiful safron robes I clothe the victor's body. This body is never cold;

སྐྱེལ་བསོལ་བ་མི་མངའ་ཡང་།

བགྱུགས་མདངས་འཕེལ་བའི་རྟེན་འབྲེལ་བགྱི།

**ku la sil wa mi nga yang**

**trak dang pel wa'i ten drel gyi**

I am creating the auspicious conditions for the flourishing of radiance and vitality.

ཨོྫ་བཙྰ་ལྷ་ཧཱུྃ།

**om benzra waytra ah hum**

ཧཱུྃ། སྐྱེལ་དོག་བེ་རུ་ཅུ་ཡི་རི་བོ་འདྲ།

འགོ་བ་སེམས་ཅན་ནད་གྱི་སྐྱུག་བསྐྱེལ་སེལ།

**hum ku dok bedurya yi ri wo dra**

**dro wa sem chen ne kyi duk ngal sel**

Hum Homage and praise to the precious holder of medicine, whose body is like a mountain of lapis, who dispels the suffering of beings' sicknesses,

ཨོཾ། བྱང་ཚུབ་སེམས་དཔའ་བརྒྱད་ཀྱི་འཁོར་གྱིས་བསྐོར་རེ། རིན་ཆེན་སྣེན་འཛིན་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

**jang chub sem pa gye kyi khor gyi kor rin chen men dzin hla la chak tsal tö**

and is surrounded by a retinue of eight bodhisattvas. Homage and praise to the three jewels;

མཚན་ལེགས་རིན་ལྗན་གསེར་བཟང་ལྷ་ངན་མེད། ཚོས་བསྐྱུགས་རྒྱ་མཚོ་ཚོས་སྒོ་ལྷ་ལྷ་ལྷ།

**tsen lek rin da ser zang nya ngen me chö drak gya tso chö lo shakya tub**

To Excellent Name, Precious Moon, Good Gold, No Misery, Ocean of Dharma, Dharma Mind and Shakyamuni:

དམ་པའི་ཚོས་དང་སེམས་དཔའ་བཅུ་དྲུག་སོགས། དགོན་མཚོག་རིན་ཆེན་གསུམ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

**dam pa'i chö dang sem pa chu druk sok kön chok rin chen sum la chak tsal tö**

To the sacred dharma, the 16 bodhisattvas, and so forth. Homage and praise to the deities of ambrosial medicine;

ཚངས་དང་བརྒྱུན་གྱི་ལ་ཆེན་ཕྱོགས་སྐྱོང་བཅུ། གཞོན་སྐྱེན་སྟེ་དཔོན་ཅུ་གཉིས་གཡོག་དང་བཅས།

**tsang dang gya jin gyal chen chok kyong chu nö jin de pön chu nyi yok dang che**

To Brahma, Indra, The Great Kings, The Ten Protectors of the Directions, the 12 Yaksha Chiefs

ལྷ་མིན་སྣེན་གྱི་རིག་འཛིན་དང་སྐོང་བཅས། བདུད་ཅི་སྣེན་གྱི་ལྷ་ལ་ཕྱག་འཚལ་བསྟོད།

**hla min men gyi rik dzin drang song che dü tsi men gyi hla la chak tsal tö**

Together with their attendants, and the Vidyadharas and Rishis of medicine, both divine and human.

བདག་མདུན་ཕྱགས་ཀར་རྗེ་ལ་སྣེན་སྟེང་གིས་བསྐོར་བར་གྱུར། ཞེས་དམིགས་ལ།

**dak dün tuk kar hum la ngak treng gi kor war gyur**

The HUM in the heart of the self and front generations is surrounded by the mantra garland.

ཏད་ཐུང་། ཡོ་རྟེ་ཡོ་རྟེ་མའུ་བེ་ཏེ་ཏེ་རུ་ཇ་ས་སྐྱེ་ཏེ་སྐྱེ་རྗེ། ཞེས་ཅི་ལུས་བསྐྱེས་ནས་མཐུག་ཏུ།

**ta ya ta om bekindze bekindze maha bekindze radza samugate so ha**

Tadyatha Om Bekandze Bekandze Maha Bekandze Radza Samugate Sva Ha (repeat as many times as you can)

སྲིག་ལྷུང་ཀུན་བཤགས་དག་བ་བྱང་ཚུབ་བསྐྱོད། བད་གདོན་སྐྱེག་བསྐྱེལ་བྲལ་བའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག། གཤེགས་གསོལ་ནི།

**dik tung kün shak ge wa jang chub ngo ne dön dug ngal dral wa'i tra shi shok**

I confess all wrongs and downfalls, And dedicate all virtue to awakening. May there be the auspiciousness of freedom from sickness, dons, and suffering.

འཇིག་རྟེན་པ་རྣམས་རང་གནས་བཅུ་སྟེ། ཡེ་ཤེས་དམ་ཚིག་ལྟན་རྣམས་བདག་ལ་ཐིམ།

**jik ten pa nam rang ne bendza mu ye she dam tsik hla nam dak la tim**

The worldly ones return to their own places BENZA MU. The yeshepas and dantsikpas dissolve into me,

ཀ་དག་ཀུན་བཟང་གྲོང་དུ་ཨེ་མ་ཏེ།

**ka dak kün zang long du eh ma ho**

And I into all the good expanse of primordial purity. EH MA HO

ཞེས་པར་དགོང་གཏེར་གྱི་ཟུར་རྒྱན་དུ་གནས་ཚུལ་ཉིད་ནས་བསྐྱེས་ཏེ་རྣམ་ལུ་ཨ་ལུ་སྐྱེགས་པ་ལ་འགལ་བ་མཆིས་ན་ལྟ་ལ་བཤགས་ཤིང་། །དག་བས་སེམས་  
ཅན་ཐམས་ཅད་ནད་ལས་ཐར་ནམ་སྐྱེར་དུ་སྐྱེས་སྒྲུབ་ཤིང་གོ་འཕང་ཐོབ་བར་གྱུར་ཅིག །མདོ་ཚིག་ལ་ལྷུས་གསོལ་སྟོན་ན་ཡོད་ཀྱང་། །དེ་ལས་མཐོ་བའི་རྣལ་འབྱོར་  
སྒྲུབ་ཤིང་རྒྱུད་ལ་མཐུག་ཏུ་ཡོད་པས་མི་འགལ་ལོ། །དེ་ལྟར་ཚིག་འདི་ལ་ཐུགས་དམ་བྱས་ན་ཡན་ཡོན་ནི། །བཙུན་པ་ཡིན་ན་ཚུལ་བྲིམས་མི་ཉམས་ཤིང་།  
ཁག་ཏེ་ཉམས་པ་ཞེས་ཡིན་ཀྱང་དེའི་སྐྱེབ་པ་བྱང་ནས་རན་སོང་དུ་མི་ལྷུང་བ་དང་དམུལ་བ་དང་ཡི་དུགས་དང་དུད་འགོར་སྐྱེ་བའི་ལས་རན་ཐམས་ཅད་དག་ནས་དེར་  
མི་སྐྱེ། ཁག་ཏེ་སྐྱེས་ཀྱང་དེ་མ་ཐག་ཏུ་ཐར་ནས་བདེ་འགོ་མཐོ་རིས་ཀྱི་མཚོག་ཏུ་སྐྱེ་ཞིང་རིམ་གྱིས་སངས་རྒྱུས་ཐོབ་པ་དང་། །ཚོ་འདིར་ཡང་ཟས་གོས་ཚོགས་  
མེད་པར་འབྱོར་བ་དང་། །ནད་དང་གདོན་དང་བྱད་ཀ་དང་རྒྱལ་བོའི་ཚད་པ་ལ་སོགས་པའི་གཞོན་པ་ཞིབ་དང་། །ལྷག་ན་རྗེ་རྗེ་དང་ཚངས་པ་དང་བརྒྱ་བྱིན་དང་  
རྒྱལ་བོ་ཚེན་པོ་བཞི་དང་། །གཞོན་སྐྱེན་གྱི་སྡེ་དཔོན་ཚེན་པོ་བཙུག་ཉིས་གཡོག་བདུན་འབུམ་འདུན་འབུམ་དང་བཅས་པས་བསྐྱེད་ཞིང་བསྐྱབས་ཏེ། །དུས་མ་  
ཡིན་པའི་འཆི་བ་བཙོ་བརྒྱད་དང་། །དབྱ་དང་གཅན་གཟན་ལ་སོགས་པའི་གཞོན་པ་ཐམས་ཅད་ལས་ཐར་ཞིང་། །བསམ་པ་ཐམས་ཅད་ཡོངས་སུ་རྗོགས་པར་



བྱེད་པར་འགྲུབ་པ་སོགས་རྒྱུས་པར་སྐྱབ་སྒྲུབ་མཛོ་གཉིས་ནས་པན་ཡོན་བསམ་ལས་འདས་པ་གསུངས་ཤིང་། །ཚོས་པལ་ཆེར་ལ་སྐྱོན་འདོགས་ཤིང་མགྲོན་པལ་བ་  
 ཨིམ་ མཁས་པའི་གྲུ་ས་ཆེན་པོ་བྱུང་དམ་རིང་དཔལ་འཁོར་ཚོས་སྡེ་ལ་སོགས་མཚན་ཉིད་ཀྱི་གྲུ་ས་ཐམས་ཅད་ནས་གསོན་པོའི་སྐྱེ་རིམ་དང་ཤི་བའི་སྐྱེ་བྱེད་ལ་སྐྱབ་  
 སྒྲུ་མ་གཏོགས་གཞན་ཚོ་ག་མི་དར་ཞིང་། །བོད་ཡུལ་རྫོང་རྗེ་གདན་ལྷ་ས་རྫོང་པོའི་མདུན་དང་བསམ་ཡས་བྱང་ཆུབ་པོའི་མདུན་དུབ་ཏུ་རྒྱུའི་ཚོ་ག་ཡང་སྐྱབ་སྒྲུབ་ཚོ་ག་  
 ཡིན། །དེ་ལྟར་བཀའ་གཏེར་གསར་རྙིང་མདོ་སྐྱབས་གང་ལ་ཡང་སྐྱབ་སྒྲུབ་ཚོ་ག་བས་པན་ཡོན་ཆེ་བ་མེད་པས་ཡིད་ཆེས་པར་གྱིས། །དེ་ལ་རྒྱས་བསྐྱབས་མང་ཡང་  
 འདི་ཚོགས་ཏུ་དོན་འབྱུང་བ་དང་། །སྒྲུ་མེད་ལུགས་ཡིན་པས་གཙང་སྒྲུ་མི་དགོས། །འདི་ཡིད་སྐྱེལ་ཡིན་པས་གཏོར་མཚོད་མེད་ཀྱང་ཚོགས་པས་ཀུན་གྱི་ཉམས་སྲུ་  
 ལོངས་ཤིག ། འུམྟོ། །

*As an ornament to the thought treasure, this was extended from the sky dharma and edited by Ragasya. If there are errors, I confess them to the deities. Through this virtue may all sentient beings be freed from sickness and achieve Menla's state. Although in the sutra ritual the ablution occurs at the beginning, there is no contradiction in it occurring here at the end, since that is done in anuttarayogatantra. The benefits of commitment to this practice are: If you are monastic, your discipline will be unbroken. If it is broken, the obscurations of that will be purified. You will not fall to inferior states. All the karma that would cause birth in hell, as a preta, or as an animal will be purified and you will not be born in those states. If you are born in them you will be immediately free, will be born in the best of superior states, and will gradually attain buddhahood. In this life, you will easily acquire food and clothing. Harm from sickness, spirits, curses and persecution by kings will be pacified. You will be protected by Vajrapani, Brahma, Indra, the four great kings, the twelve yaksha chieftains, and the seven thousand servants of each of the chieftains. You will be freed from the eighteen types of untimely death and from harm from enemies and predators. Your wishes will be completely fulfilled. These and other, inconceivably great benefits are stated in the two sutras of Menla. The monks of Jang Damring Palkhor Chode and other great monastic colleges, who see faults in most dharma and are hard to please, only use Menla in the service of the living and for the purification of the dead. The Menla ritual is observed in front of the Jowo in Lhasa (the Vajrasana of Tibet) and in front of the great image of awakening at Samye. Since all oral and treasure teachings of the new and old traditions of sutra and mantra there is nothing more beneficial than the ritual of Menla, have confidence in it. There are many longer and shorter forms of it, but this one has few words and yet contains the meaning. Because it is of the anuttara tradition, ritual cleanliness is not required. Because the offerings are mentally emanated, it can be done without tormas or other offerings. Therefore, may everyone practice it.*

Translation by Lama Yeshe Gyamtso and Michael Erlewine. Copyright 2002 Karma Triyana Dharmachakra





# Long Life Prayers

**Kunzang Palchen Ling**



**Prayer for the Long Life of His Holiness,  
the Fourteenth Dalai Lama**

༄༅། །གངས་རི་རྩ་བས་སྐོར་བའི་ཞིངས་ཁམས་འདིར། །

GANG RI RA WE KOR WAY SHING KHAM DIR  
In the land encircled by snow-covered mountains

ཕན་དང་བདེ་བ་མ་ལུས་འབྱུང་བའི་གནས། །

PEN DANG DE WA MA LÜ JUNG WAY NE  
you are the source of all help and happiness.

སྐྱེན་རས་གཟིགས་དབང་བསྟན་འཛིན་གྱི་མཚོ་ཡི། །

CHEN RE ZIK WANG TEN DZIN GYA TSO YI  
Avalokiteshvara, Tenzin Gyamtso,

ཞབས་པད་སྲིད་མཐའི་བར་དུ་བརྟན་གྱུར་ཅིག །

SHAP PE SI TAI BAR DU TEN GYUR CHIK  
please remain alive until the end of samsara.

# The Music of Immortality: a Longevity Supplication for the Lord of the World, the Great Seventeenth Holder of the Black Crown

༄༅། །ཨོཾ་སྐ་སྤྱི་སྤྱི་མེད། །

OM SVA STI SIDDHAM  
Om Svasti Siddham

ངོ་མཚར་མཉམ་དུ་བྱུང་བའི་ཡེ་ཤེས་སྐྱེ། །བྲལ་སྤྱིན་ཡོན་ཏན་རྒྱ་མཚོའི་དབལ་དང་ལྷན། །

NGO TSAR ME DU JUNG WAY YE SHE KU DRAL MIN YÖN TEN GYA TSÖ PAL DANG DEN  
Wondrous, excellent wisdom body, endowed with the glorious ocean of qualities of freedom and

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་སྤྱི་གཟུགས་ཀྱི་ལུས་ལཱེ། །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་སྤྱིན་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

DÜ SUM GYAL WAY CHI ZUK KAR MA PAY ZHAB PE TEN CHING DZE TRIN GYE GYUR CHIK  
ripening, Karmapa, embodiment of all the victors of the three times, may your lotus feet remain

ཚོས་དབྱིངས་གྲོང་ནས་དགོངས་པའི་རྩལ་སྤྱུགས་ཏེ། །པས་མ་བཞིན་སྤྱིན་པའི་རྒྱལ་བསྟན་ངོ་མཚར་བ། །

CHÖ YING LONG NE GONG PAY TSAL TRUK TE SAM ZHIN SI PAY TSÜL TEN NGO TSAR WA  
firm; may your activity increase. The energy of your wisdom issues forth from the dharmadhatu.

དུས་གསུམ་འབྱོན་དཀའ་ཁམས་གསུམ་ཚོས་ཀྱི་རྗེའི། །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་སྤྱིན་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

DÜ SUM JÖN KA KHAM SUM CHÖ KYI JAY ZHAB PE TEN CHING DZE TRIN GYE GYUR CHIK  
You display wondrous, intentional rebirth. Dharma Lord of the three realms, you are unequaled in

མཐོང་ཐོས་དྲན་རེག་ཐར་ལམ་སྤྱོར་མཛད་ཅིང་། །མཁའ་བརྟེན་ལུས་པའི་གཟི་བརྗིད་རབ་འབར་བ། །

TONG TÖ DREN REK TAR LAM JOR DZE CHING KHYEN TSE NÜ PAY ZI JI RAB BAR WA  
the three times. May your lotus feet remain firm; may your activity increase. You place all who see, hear, touch, or think of you on the path to liberation. You blaze with majestic wisdom, kindness, and

ས་གསུམ་ལུན་སེལ་དག་ལེགས་འོད་སྤོང་རྒྱས། །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་སྤྱིན་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

SA SUM MÜN SEL GE LEK Ö TONG GYE ZHAB PE TEN CHING DZE TRIN GYE GYUR CHIK  
power. You dispel the darkness in the three levels of existence and radiate a thousand rays of virtue

བསྐྱབ་གསུམ་རྒྱལ་བྱིས་གཙང་མས་རྒྱན་མཛད་ཅིང་། །མཁའ་བརྟེན་བཟང་དང་ཐོས་བསམ་སྒྲོམ་པ་ཡིས། །

LAB SUM TSÜL TRIM TSANG ME GYEN DZE CHING KHE TSÜN ZANG DANG TÖ SAM GOM PA YI  
and excellence. May your lotus feet remain firm; may your activity increase. You are adorned by the three trainings and pure morality. Your being is fully ripened through learning, nobility,

ཐུགས་རྒྱུད་ཡོངས་སྒྲིབ་གཞན་རྒྱུད་གྲོལ་བུས་པའི། །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐོན་རྒྱས་ཀྱི་ཕྱིག། །

TUK GYÜ YONG MIN ZHEN GYÜ DRÖL NÜ PAY ZHAB PE TEN CHING DZE TRIN GYE GYUR CHIK  
benevolence, and hearing, contemplation, and meditation. You are able to liberate others. May your  
lotus feet remain firm; may your activity increase.

རིས་བྲལ་བསྟན་དང་བྱད་པར་སྐྱབ་བརྒྱུད་ཀྱི། །རིང་ལུགས་དྲི་མེད་ཚོས་ཚུལ་རྣམ་དག་འདིས། །

RI DREL TEN DANG KHE PAR DRUB GYÜ KYI RING LUK DRI ME CHÖ TSÜL NAM DAK DI  
You fill the whole world with the nonsectarian doctrine, and especially the stainless Dharma

འཛམ་གླིང་ཡངས་པའི་ཁྱོན་ཀྱན་འགོངས་མཛད་པའི། །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐོན་རྒྱས་ཀྱི་ཕྱིག། །

DZAM LING YANG PAY KYÖN KÜN GEN GENG DZE PAY ZHAB PE TEN CHING DZE TRIN GYE GYUR CHIK  
tradition of the Practice Lineage. May your lotus feet remain firm; may your activity increase.

བགྲངས་ཡས་བསམ་འདས་ངོ་མཚར་སྐྱུ་འདུལ་གྱི། །བཀོད་པ་རྒྱ་མཚོ་སྣ་ཚོགས་སྟོན་མཛད་ཀྱང་། །

DRANG YE SAM DE NGO TSAR GYU TRÜL GYI KÖ PA GYA TSO NA TSOK TÖN DZE KYANG  
Although you display innumerable oceans of inconceivably miraculous forms,

གཤེགས་བཞུགས་སྟོན་པའི་མཚན་མ་ཀྱན་བྲལ་བའི། །ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐོན་རྒྱས་ཀྱི་ཕྱིག། །

SHEK ZHUK TRÖ PAY TSEN MA KÜN DREL PAY ZHAB PE TEN CHING DZE TRIN GYE GYUR CHIK  
you are beyond the elaborations of "leaving" and "remaining." May your lotus feet remain firm; may  
your activity increase.

མདོར་ན་རིགས་བརྒྱའི་བྱབ་བདག་འཁོར་ལོའི་མགོན། །དཔལ་ལྷན་སྤྲུལ་རྒྱལ་དབང་ཀམ་པའི། །

DOR NA RIK GYAY KHAB DAK KHOR LÖ GÖN PAL DEN LA MA GYAL WANG KAR MA PAY  
In brief, glorious guru, Gyalwang Karmapa, pervasive lord of the hundred families and all mandalas,

ཞབས་པད་བརྟན་ཅིང་མཛད་ཐོན་རྒྱས་ཀྱི་ཕྱིག། །ཐོན་ལས་ཕྱོགས་མཐའ་ཀྱན་ཏུ་བྱབ་པར་ཤོག། །

ZHAB PE TEN CHING DZE TRIN GYE GYUR CHIK TRIN LE CHOK TA KÜN TU KHYAB PAR SHOK  
May your lotus feet remain firm; may your activity increase. May your activity reach everywhere.

དེ་ལྟར་རབ་གུས་གདུང་བས་གསོལ་འདེབས་ན། །རྩ་གསུམ་རྒྱལ་བ་རྒྱ་མཚོའི་ཐུགས་བསྐྱེད་དང་། །

DE TAR RAB GÜ DUNG WE SÖL DEP NA TSA SUM GYAL WA GYA TSÖ TUK KYE DANG  
If you are supplicated with such respect and longing, then through the intentions of the three roots  
and the ocean of victors,

ཚོས་ཉིད་རྣམ་པར་དག་པའི་བདེན་སྟོབས་ཀྱིས། །ཇི་སྐད་སྟོན་པའི་དོན་བབང་ལྷུང་འགྲུབ་ཤོག། །

CHÖ NYI NAM PAR DAK PAY DEN TOB KYI JI KE MÖN PAY DÖN ZANG NYUR DRUB SHOK  
and through the power of the truth of the pure dharmata, may these excellent aspirations be quickly  
fulfilled.

ཅེས་པ་འདི་འང་རྗེ་གོང་མའི་མུར་འབྱོན་གསོལ་འདེབས་ལ་རྒྱལ་དབང་བཅུ་བདུན་པའི་ཞབས་བརྟན་དུ་ལ་བསྐྱུར་རེ་བསྐྱུལ་རུམ་བཏེགས་བཤད་གྲུབ་  
གཉེར་བ་བཀའ་ཤིས་ལྷ་དར་ནས་ཉེན་བཅས་བསྐྱུལ་འོར་ཏུ་ཡི་སི་ཏུ་པས་རྣམ་པར་དག་པའི་སློན་པའོ། །

*This pure aspiration was composed by Tai Situ, transforming a rebirth supplication for the previous Lord into a supplication for the longevity of the Seventeenth Gyalwang Karmapa, in response to the request, accompanied by offerings, of Tashi Lhadar, the custodian of the Rumtek Shedra. — Translated by Karma Yeshe Gyamtso.*



## Long Life Prayer for His Holiness the Gyalwang Karmapa and the Kagyu Lineage Holders

༄༅། །བདེ་ཆེན་ཚོགས་ཀྱི་ལོར་ལོར་རྟག་རོལ་པ། །

DE CHEN TSHOK KYI KHOR LOR TAK RÖL PA  
You who continuously enjoy the mandala of great bliss,

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་གཏེར་ཆེན་ཀམ་པ། །

DÜ SUM GYAL WAY TER CHEN KAR MA PA  
Karmapa, great treasury of all buddha activity,

ཡབ་སྲས་བརྒྱད་པར་བཅས་པའི་སྲིད་མཚོ་འདིར། །

YAP SE GYÜ PAR CHE PAY SI TSHO DIR  
with your heart sons and lineage,

བསྐལ་པ་བསྐལ་པའི་བར་དུ་ཞབས་བརྟན་གསོལ། །

KAL PA KAL PAY BAR DU ZHAP TEN SÖL  
may you remain in this ocean of existence for kalpas and kalpas.

གང་གི་ཟབ་གསང་གསུང་གི་གསང་བ་ལ། །

GANG GI ZAP SANG SUNG GI SANG WA LA  
Whoever engages in the essential activity

ཐོས་བསམ་སྒྲུབ་པའི་སྡིང་པོར་བྱེད་བ་ཡི། །

THÖ SAM DRUP PAY NYING POR JE PA YI  
of listening, reflecting, and practicing

སྡོང་དང་གྲོག་པའི་སྡེ་རྣམས་ཐམས་ཅད་ནི། །

PONG DANG LOK PAY DE NAM THAM CHE NI  
the secret teachings of your profound speech, may all their practice

དབྱར་གྱི་ཚུ་བོ་ལྷ་ལུང་རྒྱས་གྱུར་ཅིག །

YAR GYI CHU WO TA BUR GYE GYUR CHIK  
and study increase like the surging rivers of summer.

## Prayer for the Swift Return of Barway Dorje

། །ལྷུར་འབྱོན་གསོལ་འདེབས།

ཨེ་མ་ཧོ། གདོད་ནས་མི་འགྱུར་ཀུན་བཟང་ཐུགས་གྱི་གཞི། །

E MA HO DÜ NE MI GYUR KUN ZANG TUK KYI ZHI

Emaho! From the ground, Samantabhadra's mind, unchanging from the beginning,

བྱ་རྩོལ་བྲལ་བ་གཏུག་མའི་གློང་ཆེན་པོར། །

JA TSOL DREL WA NYUK MA'I LONG CHEN POR

The great effortless natural expanse,

བདེ་ཆེན་དོ་རྗེའི་རང་རྩལ་ཅི་ཡང་འཕྲོ། །

DE CHEN DOR JE RANG TSAL CHI YANG TRO

Flows the infinite display of vajra great bliss.

རང་རིག་དོན་གྱི་སྤྲོ་མར་གསོལ་བ་འདེབས། །

RANG RIG DÖN GYI LA MAR SOL WA DEP

I pray to self-awareness, the ultimate guru!

པདྨ་ཀ་ར་རྗེ་འབངས་ཉེར་ལྔ་དང་། །

PEMA KARA JE BANG NYER NGA DANG

Padmākara, twenty-five disciples,

སྣང་སྲིད་ཟེལ་གཞོན་ཀམ་པ་ལ་སོགས། །

NANG SI ZIL NÖN KARMA PA LA SOK

Karmapa who overpowers apparent existence,

གྲུབ་པའི་རིག་འཛིན་ཆེན་པོ་རྣམས་གྱི་མཐུས། །

DRUB PA'I RIK DZIN CHEN PO NAM KYI TÜ

And all great accomplished vidyādhara: Through your power

༄ འགོ་བའི་མགོན་དཔུང་སྐུར་དུ་འབྱོན་སྐུར་ཅིག །  
DRO WA'I GÖN PUNG NYUR DU JIN GYUR CHIK  
May he come back soon to protect and help beings!

མི་བསྐྱུན་རྒྱུད་པ་ཤིན་ཏུ་དར་བ་ཡི། །  
MI SÜN GÜ PA SHIN TU DAR WA YI  
Uncontrollable ruin is everywhere now

ཉམ་ཐག་སྟིགས་མའི་འགོ་ལ་བརྩེར་དགོངས་ནས། །  
NYAM TAK NYIK MA'I DRO LA TSER GONG NE  
Think with love of desperate degraded beings.

སྲས་བཅས་རྒྱལ་བའི་སྐྱབས་རྗེ་གཅིག་བསྐྱུས་པའི། །  
SE CHE GYAL WA'I TUK JE CHIK DÜ PA'I  
You embody in one the compassion of all victors and their children.

སྐྱབས་གནས་རིན་ཆེན་ཞིང་འདིར་སྐུར་འཆར་ཤོག །  
KYAB NE RIN CHEN ZHING DIR NYUR CHAR SHOK  
Precious source of refuge, please come back here swiftly!

དེ་ལ་བར་ཆད་ལོག་པར་རྩོམ་པ་ཡི། །  
DE LA BAR CHE LOK PAR TSOM PA YI  
Guardians of the teachings with samaya and your retinues

འབྱུང་པོའི་ཡིད་ཅན་ཐམས་ཅད་ཚར་གཅོད་པའི། །  
JUNG PO'I YI CHEN TAM CHE TSER CHÖ PA'I  
Of the eight classes who eradicate those

བསྐྱུན་སྐྱུང་དམ་ཅན་སྡེ་བརྒྱུད་འཁོར་བཅས་ཀྱིས། །  
TEN SUNG DAM CHEN DE GYE KHOR CHE KYI  
With demonic minds who would perversely prevent this:

མཐུན་པའི་གྲོགས་དང་དཔའ་བའི་དཔུང་སྐྱེད་ཅིག །

TÜN PA'I DROK DANG PA WA'I PUNG KYE CHIK

Please assist in this; be strong and mighty!

དེ་ལྟར་ཚོས་ཀྱི་འཁོར་ལོའི་དཀྱིལ་འཁོར་ནས། །

DE TAR CHÖ KHOR LO KYIL KHOR NE

From the mandala of dharma's wheel

བཅོས་མིན་ཡིད་ཀྱི་འདུན་པ་རྩེ་གཅིག་པའི། །

CHÖ MIN YI KYI DÜN PA TSE CHIK PA'I

I pray this with one-pointed, unfabricated longing.

གཏུང་བའི་འབོད་པ་རྒྱང་ནས་གསན་ངེས་ན། །

DUNG WA'I BÖ PA GYANG NE SEN NGE NA

I know you hear my distant cry, my need.

འབྲེལ་ཐོགས་མ་ལུས་རྗེས་སུ་འཛིན་པར་མཛོད། །

DREL TOK MA LÜ JE SU DZIN PAR DZÖ

Please care for all who are connected to you!

ངོས་རང་རྒྱང་དུའི་དུས་ནས་ཞལ་ཚོར་ཞིང་། བསྟན་པ་སྤྱི་བྱེད་དང་། ལྷག་པར་རིགས་ཀྱི་བདག་པོ་ཉ་རྒྱལ་མཚོག་རིག་  
པའི་རྡོ་རྗེ་ལ་དད་དམ་མི་འགྱུར་བས་ཞབས་ཞུ་བསྐྱབས་ཤིང་། ངོས་ལའང་རྗེས་སུ་བརྩེ་བ་སྐྱོ་ཚོ་སྤྱིལ་པོར་མཛོད་པ།  
འབར་བའི་རྡོ་རྗེ་སྐྱེད་གསུམ་པ་རེ་ཞིག་ཞི་བར་གཤེགས་པ་ལ་སྦྱར་འབྱོན་གསོལ་འདེབས་ཞིག་འབྲི་དགོས་ཤེས་  
གསང་ཡུམ་ཚོས་མཚོས་བསྐྱལ་ངོར། ཀམ་པའི་མཚན་བྱིན་གྱི་བྲིལ་པ་ཕོག་པ་ཨོ་རྒྱན་ཕྱིན་ལས་རྡོ་རྗེ་འབོད་པས།  
སྤྱི་ལོ་ ༢༠༢༡ ཟླ ༤ ཚེས་ ༥ ཉིན་གང་ཤར་མ་བཅོས་པར་བྲིས་པ་དགེའོ། །

I first met the third Barway Dorje when I was little. With unwavering faith and samaya he served the teachings and especially the supreme victor Rigpe Dorje, the lord of his family. He was extremely kind to me through his whole life. As he has passed into peace for a while, his consort Chötso asked me to write a prayer for his swift return; so I, known as Ogyen Trinley Dorje, moistened by the blessed dew of the Karmapa's name, wrote down whatever occurred to me on April 4, 2021. Virtue

## Words of Aspiration for the Rebirth of Bardor Tulku Rinpoche

༄ | །འཕྲོ་པརྩ་ཀ་ར་ཡེ།

NAMO PADMĀKARAYE!

སྐུ་བཞིའི་བདག་ཉིད་སྟོན་པ་བཅོམ་ལྡན་འདས།

KU ZHI DAK NYI TÖN PA CHOM DEN DE

Our teacher, the Bhagavān, who embodies the four kāyas;

ཟབ་ཞི་སྤྱོད་བྲལ་བསྟན་པ་དམ་པའི་ཚོས།

ZAB ZHI TRO DREL TEN PA DAM PA'I CHÖ

His teaching, holy dharma, profound peace beyond embellishment;

རིགས་གྲོལ་བརྒྱད་ལྡན་བསྟན་འཛིན་དགེ་འདུན་སྟེ།

RIK DROL GYE DEN TEN DZIN GE DÜN DE

Its holders, the sangha, who possess eightfold knowledge and freedom:

བསྐྱེ་མེད་སྐྱབས་གནས་དམ་པས་དགེ་ལེགས་སྦྱུང།

LU ME KYAB NE DAM PE GE LEK TSOL

Infallible, holy sources of refuge, bestow goodness!

སྟོན་པའི་གདུང་འཚོའི་ཟབ་གསང་སྟོང་པའི་མཛོད།

TÖN PA'I DUNG TSOB ZAB SANG NYING PO'I DZÖ

Our teacher's scion, a treasury of the profound secret essence,

འདའ་མེད་དོ་རྗེའི་སྐུ་བརྟེས་འཁོར་ལོས་བརྒྱུར།

DA ME DOR JE KU NYE KHOR LO GYUR

You are a chakravartin among all who've achieved the immortal vajra body

དུ་མ་རོ་གཅིག་མཚན་བརྒྱད་ངེས་པར་སྟོན།

DU MA RO CHIK TSEN GYE NGE PAR TÖN

The single taste of diversity, you definitely display eight names.

ཨོ་རྒྱལ་མཚོ་སྐྱེས་རྒྱལ་བས་ཏྲ་ཏུ་བསྐྱོངས།  
Ö GYEN TSO KYE GYAL WAY TAK TU KYONG  
Lake-born victor of Uddiyana: always protect us!

ལྷོ་སྒོང་ཁྱོད་ཀུན་ཁྱབ་པའི་ཟབ་གཏེར་ཀུན།  
HLO LING KHYÖN KÜN KHYAB PA'I ZAB TER KÜN  
All the profound terma throughout this southern continent is found by

སྐྱུལ་པའི་གཏེར་ཚེན་གཏེར་བདག་གཙུག་པོ་དང་འཁོར།  
TRUL PA'I TER CHEN TER DAK TSO DANG KHOR'  
Emanated great tertöns and terma heirs, principals and entourages.

དུ་མའི་བྱེ་བྲག་གུ་རུའི་ཐོན་ལས་པ།  
DU MA'I JE DRAK GU RU'I TRIN LE PA  
Among them, you perform Guru Rinpoche's activity

གཏེར་ཚེན་འབར་བའི་དོ་རྗེ་ལྷུར་བྱོན་གསོལ།  
TER CHEN BAR WAY DOR JE NYUR JÖN SÖL  
Terchen Barway Dorje, I pray that you return to us quickly!

དགོན་མཚོག་ཅུ་གསུམ་རྒྱ་མཚོའི་བྱོན་རྒྱབས་དང་།  
KÖN CHOK TSA SUM GYA TSO JIN LAB DANG  
Through the blessings of the ocean of the three jewels and roots;

བདག་གི་སྣག་བསམ་དག་པའི་བདེན་པའི་སྣོབས།  
DAK GI HLAKE SEM DAK PA'I DEN PA'I TOB  
The powerful truth of my pure, good intentions;

ཚོས་ཉིད་བསྐྱུ་བ་མེད་པའི་རྣམ་མཐུ་ཡིས།  
CHÖ NYI LU WA ME PA'I NÜ TU YI  
And the infallible might of dharmata

༄ ཇི་ལྷོ་མོན་པ་དེ་བཞིན་འགྲུབ་གུར་ཅིག།

JI TAR MÖN PA DE ZHIN DRUB GYUR CHIK

May this aspiration I've made be fulfilled as intended.

ཅེས་པ་འདི་བཞིན་འབར་དོ་སྐུལ་སྐུ་རིན་པོ་ཆེའི་ལྷོ་མོན་མཚན་གྱི་བསྐུལ་མ་གསང་ཡུམ་ཚོས་མཚོ་དང་  
མཁན་པོ་སླ་གྲ་སློབ་ཚོགས་ནས་བསྐུལ་བ་དང་ ངོས་རང་དང་ཚོས་དམ་གྱི་འབྲེལ་ཟབ་པར་འདྲི་གཤིས་  
རྣམ་པར་དག་པའི་སློབ་ཚོགས་འདོན་བྱ་དོན་དང་ལྷན་ཅིང་གཏེར་ཆེན་འབར་པའི་དོ་རྗེ་གོང་མ་རིམ་བྱོན་གྱི་  
གཏེར་ཚོས་རྣམས་བསྟན་པ་དང་སེམས་ཅན་གྱི་དོན་དུ་དར་བྱས་ཡུན་དུ་གནས་པར་མཚོག་གསུམ་ཅ་གསུམ་གྱི་  
མཚོས་ཤེས་པ་སྐུལ་དུ་གསོལ།

འཕགས་ཡུལ་གདན་ས་དཔལ་སྤངས་ཤེས་རབ་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་སྤིང་ནས་ཀྱན་ཏིང་ལྷའི་སི་ཏུ་པས་སློབ་པའོ།།  
༢༠༢༡།༤།༩

I was asked to write these words of aspiration for the rebirth of Bardor Tulku Rinpoche by his consort Chötso and various khenpos, lamas, monks, and disciples. I also have a profound connection with him through both dharma and samaya. On that pure basis, may these words of aspiration prove fruitful! May the terma dharma of his predecessors, the successive rebirths of Terchen Barway Dorje, flourish and long remain for the good of the teachings and beings! I pray that the ocean of the three jewels and three roots bestow auspiciousness!

This aspiration was made by Kenting Tai Situpa at my seat in India, Palpung Sherab Nampar Gyalway Ling, on April 9, 2021.

## General Prayers for the Lama's Long Life

༄༅། །ལྷ་མ་རྒྱུ།ཁམས་བཟང་བར་གསོལ་བ་འདེབས། །  
 LA MA KU KHAM ZANG WAR SÖL WA DEP  
 I pray that the lama's life be excellent,

མཚོག་ཏུ་རྒྱུ་ཚེ་རིང་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །  
 CHOK TU KU TSHE RING LA SÖL WA DEP  
 that his supreme life be long,

ཐྲིན་ལས་དར་ཞིང་རྒྱས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས། །  
 THRIN LE DAR ZHING GYE LA SÖL WA DEP  
 and that his activity increase and spread. Bless us that we remain inseparable from the lama.

ལྷ་མ་དང་འབྲལ་བ་མེད་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས། །  
 LA MA DANG DREL WA ME PAR JIN GYI LOP  
 Bless us that we remain inseparable from the lama.



དཔལ་ལྷན་ལྷ་མ་ཞབས་པད་བརྟན་པ་དང་། །  
 PAL DEN LA MA ZHAP PE TEN PA DANG  
 May the glorious lama live long. May happiness and well being arise in all sentient beings, equal to the sky. May I and all beings

མཁའ་མཉམ་ཡོངས་ལ་བདེ་སྲིད་འབྱུང་བ་དང་། །  
 KHA NYAM YONG LA DE KYI JUNG WA DANG  
 happiness and well being arise in all sentient beings, equal to the sky. May I and all beings

བདག་གཞན་མ་ལུས་ཚོགས་བསགས་སྐྱིབ་སྤྱང་ནས། །  
 DAK ZHEN MA LÜ TSHOK SAK DRIP JANG NE  
 without exception, by gathering the two accumulations, purify the two veils and thus be swiftly established in the state of buddhahood.

སྤྱར་དུ་སངས་རྒྱས་ས་ལ་འགོད་པར་ཤོག །  
 NYUR DU SANG GYE SA LA GÖ PAR SHOK  
 purify the two veils and thus be swiftly established in the state of buddhahood.

## Praise to the Buddha Activity of the Gyalwang Karmapa

།བདུད་བཞི་ལས་རྒྱལ་རྒྱལ་བའི་ཐྲིན་ལས་པ། །  
 DÜ ZHI LE GYAL GYAL WAY THRIN LE PA  
 Karmapa, who is the activity of all the buddhas, victorious over the four maras, may his teaching, this essence of dharma,

ཀམ་པ་བསྟན་བསྟན་པའི་སྣང་པོ་འདི། །  
 KAR MA PA TEN TEN PAY NYING PO DI  
 may his teaching, this essence of dharma,

ཕྱོགས་མཐར་ཀླན་ཁྱབ་ཁྱབ་ཅིང་རྒྱལ་མི་ཚད། །  
 CHOK THAR KÜN KHYAP KHYAP CHING GYÜN MI CHE  
 continuously spread to the far limit of all directions, greatly increase, and always flourish auspiciously.

རྟག་པར་རབ་འཕེལ་འཕེལ་བའི་བགྲ་གིས་ཤོག །  
 TAK PAR RAP PHEL PHEL WAY TRA SHI SHOK  
 and always flourish auspiciously.



## Prayer for the Flourishing of the Teachings of Barway Dorje

༄༅། །གསང་ཆེན་རིགས་བརྒྱའི་མངོན་འཛིན་དམ་པའི་གར། །

SANG CHEN RIK GYE DZÖ DZIN DAM PAY KAR

Holder of the treasury of the hundred families of great secrecy,

རྒྱལ་རྒྱན་འདུས་ཞལ་བདུད་འདུལ་གླིང་པ་ཡི། །

GYAL KÜN DÜ SHAL DÜ DÜL LING PA YI

Holy dance embodying all victors, Dödül Lingpa,

ཟབ་རྒྱས་རྒྱད་བྱུང་འབྲས་བུའི་གསང་སྤྲལ་སྐོས། །

SAP GYE ME JUNG DRE BUI SANG NGAK CHÖ

May there be the goodness of your profound, vast, wondrous resultant secret mantra  
dharma

སྲིད་ཞི་ཕྱོགས་མཐར་ཁུབ་པའི་བཀྲ་ཤིས་ཤོག །

SI SHI CHOK TAR KYAP PAY TA SHI SHOK

spreading throughout existence and peace, filling every direction to its limit.

མི་ལམ་པས་གསུངས་སོ།

*Written by Mipam*

